|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **CBD** |
|  | | Distr.  GENERAL  CBD/WG8J/REC/10/3  16 December 2017  RUSSIAN  ORIGINAL: ENGLISH |

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)   
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ   
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Монреаль, Канада, 13-16 декабря 2017 года

Пункты 5 и 7 повестки дня

**рекомендация, принятая РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ**

10/3. пути и средства достижения полного включения статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу конвенции и протоколов к ней при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин в целях повышения эффективности, согласованности и координации

*Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*

1. *поручает* Исполнительному секретарю представить Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании:

1. предварительный анализ существующих и возможных будущих организационных механизмов в рамках Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая финансовые и управленческие последствия;
2. опыт и полезные выводы других соответствующих межправительственных организаций и конвенций;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю мнения о возможных элементах будущей программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также о возможных организационных механизмах и их modus operandi;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить мнения и представить их Конференции Сторон на ее 14-м совещании;

4. *предлагает* Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании изучить следующие элементы проекта решения для рассмотрения Конференцией Сторон на ее   
14-м совещании:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на [решение V/16](https://www.cbd.int/decision/cop/default.shtml?id=7158), в котором она установила программу работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и [решение X/43](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-43-ru.pdf)[[1]](#footnote-1), в котором она пересмотрела многолетнюю программу работу на 2010-2020 годы,

*отмечая*, что отложенные задачи 6, 11, 13, 14 и 17 многолетней программы работы были решены в результате выполнения других задач в рамках программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции,

*признавая* необходимость в более целостной, перспективной и комплексной программе работы, учитывающей последние события, включая Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, цели в области устойчивого развития[[2]](#footnote-2) и Парижское соглашение[[3]](#footnote-3), а также будущую рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года,

*принимая во внимание* результаты «Саммита Múuch’tambal об опыте коренных народов и местных общин – Традиционные знания, биологическое и культурное разнообразие – Актуализация вклада традиционных знаний, нововведений и практики в секторах сельского, лесного и рыбного хозяйств и туризма в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для благосостояния людей»[[4]](#footnote-4),

*основываясь* на сводном докладе о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний и руководствах, а также других инструментах и стандартах, уже разработанных Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая:

a) Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами[[5]](#footnote-5);

b) Кодекс этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин[[6]](#footnote-6);

c) Добровольное руководство Mo’otz kuxtal[[7]](#footnote-7) по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин[[8]](#footnote-8) в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний[[9]](#footnote-9);

[d) Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;][[10]](#footnote-10)

e) Глобальный план действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая[[11]](#footnote-11);

*принимая во внимание* Совместную программу работы между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о взаимосвязях между биологическим и культурным разнообразием[[12]](#footnote-12),

[*приветствуя* завершение работы над задачей 15 принятием Добровольного руководства Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия][[13]](#footnote-13),

*отмечая*, что задачи 1, 2, 4, а также применение вышеназванных руководств и стандартов, принятых Конференцией Сторон, является постоянной обязанностью Сторон,

*подчеркивая* необходимость эффективного применения руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне для достижения прогресса в выполнении целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *постановляет* завершить текущую программу работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции не позднее 15-го совещания Конференции Сторон;

2. *постановляет* *также* рассмотреть вопрос о разработке единой комплексной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на основе достигнутых к настоящему времени результатов, а также с учетом Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года2, целей в области устойчивого развития и Парижского соглашения, а также выявленных пробелов;

3. *предлагает* Сторонам накапливать опыт в осуществлении руководств и стандартов, касающихся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, на национальном уровне и с учетом этого опыта рассмотреть необходимость дальнейшей работы по этим вопросам в ходе разработки единой комплексной программы работы;

4. *призывает* Стороны взаимодействовать с коренными народами и местными общинами в деле осуществления Конвенции, в том числе на основе признания, поддержки и уважения их коллективных действий, включая их усилия по охране и сохранению своих территорий и районов, в целях Конвенции и всемерно вовлекать их в подготовку национальных докладов, пересмотр и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в процесс разработки рамочной программы Конвенции в области биоразнообразия на период после 2020 года;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам сообщать о выполнении программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, в частности задач 1, 2 и 4, и выполнении программы работы по устойчивому использованию на основе обычая, а также о применении различных руководств и стандартов, разработанных под руководством Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и утвержденных Конференцией Сторон, посредством своих шестых национальных докладов или через механизм посредничества для определения достигнутого прогресса и учета этой информации в разработке рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

6. *поручает* Исполнительному секретарю содействовать проведению онлайнового форума, предлагая Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам, другим соответствующим организациям и заинтересованным субъектам провести первоначальный обмен мнениями и информацией (в зависимости от случая) о возможных элементах программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как составной части разработки рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также о возможных организационных механизмах, полезных выводах и преимуществах и недостатках существующих механизмов;

7. *поручает также* Исполнительному секретарю подготовить и представить резюме обмена мнениями, полученными в ходе онлайнового форума, Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 11-м совещании;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам, соответствующим международным организациям, в частности другим конвенциям по вопросам биоразнообразия, и заинтересованным субъектам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно возможных элементов единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года;

[9. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам довести до сведения Исполнительного секретаря свои мнения о возможных организационных механизмах и их modus operandi для осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, включая, но не ограничиваясь, о нижеследующем:

a) учреждение вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с мандатом предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и в случае их одобрения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующих протоколов, по вопросам, имеющим значение для коренных народов и местных общин, и в пределах сферы действия Конвенции;

b) продолжение работы Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с обновленным мандатом;

c) применение механизмов расширения участия, используемых Специальной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для обеспечения участия в случае необходимости представителей коренных народов и местных общин в рассмотрении вопросов, имеющих непосредственное отношение к коренным народам и местным общинам, во вспомогательных органах в целях обеспечения их эффективного участия и всемерного вовлечения в работу Конвенции;]

10. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию, с тем чтобы предложить возможные элементы единой комплексной программы работы как составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также возможные организационные механизмы и их modus operandi Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее   
11-м совещании;

11. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции разработать на ее   
11-м совещании предложения о возможной будущей работе, включая предложения по второй фазе работы Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, а также организационным механизмам и их modus operandi для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании, с тем чтобы учесть их при разработке единой комплексной программы работы в качестве составной части рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в которой учитываются наработки других соответствующих международных форумов и организаций;

12. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать необходимую помощь, которая позволит представителям коренных народов и местных общин плодотворно участвовать в более широких обсуждениях и процессах Конвенции, в том числе посредством региональных консультаций, в ходе которых будет определена рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года, с целью содействовать включению дальнейшей работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции в деятельность Конвенции.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. В [решении X/43](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-43-ru.pdf) Конференция Сторон утвердила пересмотренную многолетнюю программу работы по осуществлению статьи 8 j) и отнесла задачи 3, 5, 8, 9 и 16 к категории завершенных или замещенных. [↑](#footnote-ref-1)
2. См. [резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи](http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/RES/70/1), озаглавленную "Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года". [↑](#footnote-ref-2)
3. Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, 21-я сессия, решение 1/CP.21 (см. [FCCC/CP/2015/10/Add.1](http://unfccc.int/resource/docs/2015/cop21/eng/10a01.pdf)). [↑](#footnote-ref-3)
4. Саммит Múuch’tambal об опыте коренных народов и местных общин проводился в ходе 13-го совещания Конференции Сторон. Его декларация опубликована в документе [UNEP/CBD/COP/13/INF/48](https://www.cbd.int/doc/c/0a31/4e45/72608f072f6d79700c846948/cop-13-inf-48-en.pdf). [↑](#footnote-ref-4)
5. [Решение VII/16](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-07/cop-07-dec-16-ru.pdf). [↑](#footnote-ref-5)
6. Приложение к [решению X/42](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-42-ru.pdf). [↑](#footnote-ref-6)
7. Означает "корни жизни" на языке майя. [↑](#footnote-ref-7)
8. Применение и толкование термина "коренные народы и местные общины" в данном Руководстве осуществляется в соответствии с пунктами 2 a), b) и c) [решения XII/12](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-12/cop-12-dec-12-ru.pdf) F. [↑](#footnote-ref-8)
9. [Решение XIII/18](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-13/cop-13-dec-18-ru.pdf). [↑](#footnote-ref-9)
10. Должно быть принято Конференцией Сторон на ее 14-м совещании для решения задач 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. [↑](#footnote-ref-10)
11. Приложение к [решению XII/12](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-12/cop-12-dec-12-ru.pdf) B. [↑](#footnote-ref-11)
12. См. [решение X/20](https://www.cbd.int/doc/decisions/cop-10/cop-10-dec-20-ru.pdf) о сотрудничестве с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, в пункте 16 которого Конференция Сторон приветствует принятие Совместной программы работы. [↑](#footnote-ref-12)
13. Должно быть принято Конференцией Сторон на ее 14-м совещании для решения задач 7, 10 и 12 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. [↑](#footnote-ref-13)